



# TROUSSE D'INSCRIPTION



LA SÉCURITÉ,  
LA DIGNITÉ  
ET LE RESPECT  
POUR TOUS

SAFETY, RESPECT  
AND DIGNITY  
FOR ALL



Du 29 au 31 mai 2011  
Toronto (Ontario) Canada



## *L'excellence dans les services correctionnels communautaires pour délinquantes : démarche extérieure-intérieure*

Forts de leurs relations productives, le Service correctionnel du Canada et l'International Community Corrections Association organisent un atelier de deux jours axé sur l'approfondissement des connaissances et le renforcement des compétences nécessaires pour répondre aux besoins des délinquantes dans la collectivité.

*Cet atelier est organisé localement grâce à l'appui de la Société Saint-Léonard de Toronto.*

## Table des matières

Programme.....	3
Renseignements sur l'inscription.....	8
Hébergement.....	9
Lieu de la réunion.....	10

## Programme

### Dimanche 29 mai 2011

- 19 h à 21 h **Inscription et réception d'ouverture**..... Salle Rossetti  
*Réception tenue à l'Hôtel Delta Chelsea et organisée par la Community Resource for Justice de Boston de l'État du Massachusetts aux États-Unis*  
 Mot de bienvenue par Jennifer Oades, sous-commissaire pour les femmes, Service correctionnel du Canada

### Lundi 30 mai 2011

*Veillez prendre note que tous les ateliers auront lieu à la Maison Oakham de l'Université Ryerson, qui est située à dix minutes de marche de l'hôtel. Vous trouverez à la page 9 l'itinéraire pour vous y rendre à pied à partir de l'hôtel.*

- Animateur :** Chris Hill, directeur des Opérations, Secteur des délinquantes, Service correctionnel du Canada
- 8 h à 8 h 45 **Inscription et petit déjeuner continental**.....Salon Courtyard
- 8 h 45 à 9 h **Cérémonie autochtone** ..... Salle Alumni  
*Dan Ross, Aîné et agent de liaison autochtone au Bureau de libération conditionnelle d'Ottawa et à Pénitencier de Kingston, Service correctionnel du Canada*
- 9 h à 9 h 30 **Mot de bienvenue et présentations** ..... Salle Alumni  
 Kelley Blanchette, Ph. D., directrice générale, Secteur des délinquantes, Service correctionnel du Canada  
 Sonya Spencer, directrice générale de la Société Saint-Léonard de Toronto et présidente désignée de l'International Community Corrections Association
- 9 h 30 à 10 h **Discours thème « Pourquoi devrions-nous prendre les besoins des femmes au sérieux? », par George Keiser, chef à la retraite, National Institute of Corrections, États-Unis**  
*Cet exposé a pour objectif de fournir aux participants un bref historique des services correctionnels pour femmes et de souligner leur importance.*
- 10 h à 11 h **Discours thème « Traumatisme et rétablissement », par Tonier Cain, spécialiste des traumatismes, National Center for Trauma-Informed Care, États-Unis**  
*L'histoire de Mme Cain illustre les conséquences que peuvent avoir les traumatismes non traités sur les personnes et la société en général, notamment les problèmes de santé mentale, la toxicomanie, l'itinérance et l'incarcération.*
- 11 h à 11 h 30 **Pause réseautage et photo de groupe** .....Salon Courtyard

**Lundi 30 mai 2011** (suite)

- 11 h 30 à 12 h 30    **La théorie relationnelle** ..... Salle Alumni  
*Le panel expliquera ce qu'est la théorie relationnelle et la façon dont elle s'applique aux femmes qui sont prises en charge par le système de justice pénale.*
- PANÉLISTES**
- Kelley Blanchette, Ph. D., *directrice générale, Secteur des délinquantes, Service correctionnel du Canada*
- Shandy-Lynn Briggs, *directrice de district, District central de l'Ontario, Service correctionnel du Canada*
- Trish Crawford, *directrice générale, Société Elizabeth Fry de Kingston, Canada*
- 12 h 30 à 13 h 30    **Buffet** ..... Salon Courtyard
- 13 h 30 à 15 h        **Partenariats efficaces** ..... Salle Alumni  
*Le panel discutera de l'importance de la collaboration et de la communication à tous les échelons du système de justice pénale et de la collectivité pour aider efficacement les délinquantes à se réinsérer en toute sécurité dans la société.*
- PANÉLISTES**
- Sue Coatham, *responsable des agents de libération conditionnelle, Bureau de libération conditionnelle de Calgary, Service correctionnel du Canada*
- Kim Pate, *directrice générale, Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry*
- Deb Riddle, *directrice générale et coprésidente du Comité de planification stratégique communautaire pour les femmes, Société Elizabeth Fry de Peel-Halton, Canada*
- 15 h à 15 h 15        **Pause réseautage** ..... Salon Courtyard

**Lundi 30 mai 2011** (suite)

15 h 15 à 16 h 30     **Santé mentale**..... Salle Alumni

*Le panel attirera l'attention des participants sur la prévalence des problèmes de santé mentale au sein de la population des délinquantes et sur les stratégies efficaces pour travailler auprès des femmes ayant des besoins complexes en matière de santé mentale.*

**PANÉLISTES**

Jane Aldous, psychologue, Bureau de libération conditionnelle de Calgary, Service correctionnel du Canada

Dena Derkzen, directrice intérimaire, Division de la recherche sur les délinquantes, Direction de la recherche, Secteur des politiques, Service correctionnel du Canada

Jennifer Wheatley, directrice générale, Direction de la santé mentale, Secteur des services de santé, Service correctionnel du Canada

Elizabeth White, directrice générale, Société Saint-Léonard du Canada

16 h 30 à 17 h     **Récapitulation** ..... Salle Alumni

**PROGRAMME DE LA SOIRÉE**

*Les participants sont invités à visiter Toronto (la Tour CN, le quartier des théâtres, etc.). Le concierge de l'hôtel se fera un plaisir de vous aider.*

**Mardi 31 mai 2011**

Veillez prendre note que tous les ateliers auront lieu à la Maison Oakham de l'Université Ryerson, qui est située à dix minutes de marche de l'hôtel. Vous trouverez à la page 9 l'itinéraire pour vous y rendre à pied à partir de l'hôtel.

**Animateur :** Chris Hill, *directeur des Opérations, Secteur des délinquantes, Service correctionnel du Canada*

8 h à 8 h 45 **Inscription et petit déjeuner continental**.....Salon Courtyard

8 h 45 à 9 h **Bienvenue à nouveau**..... Salle Alumni

9 h à 10 h **Discours thème présenté par Stephanie Covington sur les pratiques éclairées en matière de traumatismes**

*Cet exposé a pour but de favoriser une meilleure compréhension de la façon d'utiliser des approches éclairées et fondées sur les forces en matière de traumatismes pour la planification du traitement à l'intention des délinquantes dans la collectivité.*

*Stephanie Covington, Ph. D., Institute for Relational Development, Center for Gender and Justice, Californie, États-Unis*

10 h à 10 h 30 **Pause réseautage**.....Salon Courtyard

10 h 30 à 12 h **Perspectives sur les interventions adaptées aux femmes**..... Salle Alumni

*Au cours des vingt dernières années, à l'instar d'autres organisations, le National Institute of Corrections a lancé des projets pour répondre aux besoins des professionnels qui travaillent auprès des femmes ayant des démêlés avec la justice. Les panélistes présenteront un résumé de ces projets en faisant ressortir les leçons apprises et les applications pratiques dans ce domaine.*

**PANÉLISTES**

*Maureen Buell, spécialiste des programmes correctionnels, National Institute of Corrections, États-Unis*

*Phyllis Modley, gestionnaire supérieure, Center for Effective Public Policy, États-Unis*

*Marilyn Van Dieten, Orbis Partners Inc., Canada*

*Pat Van Voorhis, Ph. D., professeure de justice pénale, Université de Cincinnati, États-Unis*

12 h à 13 h **Buffet** .....Salon Courtyard

- 13 h à 14 h **Portrait des services correctionnels communautaires** ..... Salle Alumni  
*Ce panel mettra l'accent sur ce que nous avons accompli, ce que nous avons appris et ce que l'avenir nous réserve dans le domaine des services correctionnels communautaires.*
- PANÉLISTES**
- Donald G. Evans, *ancien président, International Community Corrections Association, Canada*
- Jaya Patni, *agente principale de projet, Direction des opérations, Secteur des délinquantes, Service correctionnel du Canada*
- Kelly Taylor, Ph. D., *directrice principale, Division de la recherche correctionnelle, Direction de la recherche, Secteur des politiques, Service correctionnel du Canada*
- Elizabeth Vitek, *responsable des agents de libération conditionnelle, Unité de surveillance des femmes, Bureau de district central de l'Ontario, Service correctionnel du Canada*
- 14 h à 15 h **Réseau de soutien et stabilisation dans la collectivité**..... Salle Alumni  
*Ce panel discutera de l'importance de comprendre les forces et les faiblesses du réseau de soutien d'une personne dans la perspective de sa stabilisation dans la collectivité.*
- PANÉLISTES**
- Connie Hansberger, *gestionnaire de programmes résidentiels, Elizabeth Fry Toronto, Canada*
- Kim Geoffrey, *conseillère pour jeunes enfants dans la collectivité, Pathways for Children and Youth, Kingston, Ontario, Canada*
- Cathy Murray, *responsable des agents de libération conditionnelle, Unité de surveillance des femmes, Bureau de libération conditionnelle de Halifax, Service correctionnel du Canada*
- John Sawdon, *directeur général, Institut canadien de formation*
- 15 h à 15 h 30 **Pause réseautage** .....Salon Courtyard
- 15 h 30 à 16 h 30 **Discussions informelles**..... Salle Alumni  
*Au cours de cette séance, les personnes qui participent directement à la surveillance des libérés conditionnels auront l'occasion de faire part de leurs expériences, de relever les lacunes dans les services offerts tout en proposant des stratégies en vue d'assurer le succès continu des services correctionnels pour délinquantes.*
- Points de vue du personnel de première ligne.
- 16 h 30 à 17 h **Mot de la fin**..... Salle Alumni

*Morris Zbar, conseiller spécial auprès du commissaire, Service correctionnel du Canada*

## Renseignements sur l'inscription



Veuillez remplir le présent formulaire en précisant votre mode de paiement et l'envoyer par la poste, par courriel ou par télécopieur d'ici le **2 mai 2011** à :

**International Community Corrections Association (ICCA)**  
a/s Société Saint-Léonard de Toronto  
779, avenue Danforth  
Toronto (Ontario) M4J 1L2  
CANADA  
Télécopieur : 416-462-3894  
[slstoronto@rogers.com](mailto:slstoronto@rogers.com)

### FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom \_\_\_\_\_

Titre \_\_\_\_\_

Organisation \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville, État/province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ Téléc. \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

Actuellement membre de l'ICCA \_\_\_\_\_ Oui \_\_\_\_\_ Non

***Les frais d'inscription sont de \*200 \$CAN\*\****

*\*Les frais d'inscription comprennent la réception du dimanche soir, les petits déjeuners et les diners de lundi et mardi ainsi que les goûters offerts pendant les pauses.*

*\*\*Ils incluent également les frais d'adhésion à l'ICCA pour un an.*

### **Mode de paiement**

Chèque ci-joint (à l'ordre de la Société Saint-Léonard de Toronto)

Le paiement sera effectué sur place lors de l'inscription.

## Hébergement

### Hôtel Delta Chelsea

33, rue Gerrard Ouest  
Toronto (Ontario) M5G 1Z4  
CANADA

Téléphone : 416-595-1975

<http://www.deltahotels.com/en/hotels/ontario/delta-chelsea/>

Pour faire vos réservations à l'hôtel, veuillez communiquer avec le service des réservations de l'Hôtel Delta Chelsea au 1-800-CHELSEA (1-800-243-5732). Vous devez préciser que vous participez à l'atelier de l'ICCA et appeler avant le **2 mai 2011** pour obtenir le tarif de groupe et vous assurer de pouvoir avoir une chambre.

**Le prix de groupe est de 149 \$ plus la TVH (de 13 %).**

Veillez prendre note des renseignements suivants :

- Le stationnement libre-service coûte 28 \$ par nuit, plus les taxes (entrées et sorties illimitées).
- Le service voiturier coûte 33 \$ par nuit, plus les taxes (entrées et sorties illimitées).

L'Hôtel Delta Chelsea – le plus grand hôtel du Canada – offre un large éventail de chambres et de salles de réunion. Situé au cœur du centre-ville de Toronto, il est à distance de marche de la station de métro College, du quartier central des affaires, des bureaux gouvernementaux et des centres hospitaliers. L'hôtel est également situé à quelques pas des meilleurs endroits où magasiner dans la ville (notamment du Centre Eaton de Toronto), de la place Yonge-Dundas, de théâtres fantastiques, de lieux où profiter de la vie nocturne trépidante et d'attractions excitantes. L'Hôtel Delta Chelsea vient tout juste de réaliser des rénovations de 6 millions \$ : il a notamment refait tous les corridors, 270 chambres et le restaurant Market Garden.

## Lieu de la réunion

### Maison Oakham

Université Ryerson  
55 et 63, rue Gould  
Toronto (Ontario) M5B 1E9  
CANADA

Téléphone : 416-979-5250

### **Itinéraire pour se rendre à la Maison Oakham à partir de l'Hôtel Delta Chelsea**

*La distance de marche est d'environ 600 mètres.*

Aller vers l'**est** sur la rue **Gerrard Ouest** en direction de la rue **Yonge**  
Tourner à droite sur la rue **Yonge**

Tourner à gauche sur la rue **Gould**

## Maison Oakham

